

FACTSHEET



பொறுப்புமறுப்பு: இத்தகவலேடு கல்வி நோக்கங்களுக்காக மட்டுமே. ஆங்கிலத்திலிருந்து செய்யப்படும் மொழிபெயர்ப்பு துல்லியமானதாக இருக்க எல்லா முயற்சிகளும் மேற்கொள்ளப்படும் அதே வேளையில், மொழிபெயர்ப்பென்பது மிகவும் கடினமான வேலை, ஆகவே தனி நபரொருவரது மொழிபெயர்ப்புகளில் தவறுகள் காணப்படலாம். தயவு செய்து, இதில் காணப்படும் தகவல்கள் உங்கள் குழந்தைக்கு ஏற்றதுதானா என்று உங்கள் மருத்துவரிடம் கலந்தாலோசித்துக் கொள்ளுங்கள்.

புதிதாய்ப் பிறந்துள்ள குழந்தைகளுக்கு ஏற்படும் மஞ்சள்காமாலை Jaundice in newborn babies

தோல் மற்றும் கண்களில் உள்ள வெள்ளைப் பகுதிகள் மஞ்சள் நிறமாக மாறுவது மஞ்சள் காமாலையாகும். இயல்பாகப் பிறந்த புதிதாய்ப் பிறந்த குழந்தைகளில் கிட்டத்தட்ட பாதி குழந்தைகளுக்கு கண்ணுக்குத் தெரியக்கூடிய மஞ்சள் காமாலை இருக்கும். பொதுவாக இது பிரச்சினைகளை ஏற்படுத்தாது, மற்றும் பொதுவாக குழந்தை பிறந்த முதல் வாரத்தின் இறுதியில் இது மறைந்துவிடும். பிறந்த 24 மணி நேரத்திற்குள் மஞ்சள் காமாலை தென்பட்டால் அல்லது பிறந்து 2 வரங்களின் பின்பும் அது தொடர்ந்தும் இருக்குமாயின் உங்கள் மருத்துவரை அல்லது உள்நூர் வைத்தியசாலையை தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.

மஞ்சள் நிறம் ஏன் ஏற்படுகிறது?

What causes the yellow colour?

மனித சரீரத்தில், எல்லா நேரத்திலும் புது இரத்தம் உற்பத்தி செய்யப்பட்டுக்கொண்டும், பழைய இரத்தம் அழிக்கப்பட்டுக்கொண்டும் இருக்கும். அழிக்கப்பட்ட இரத்த சிவப்பணுக்களின் உற்பத்திப்பொருட்களில் ஒன்று "பைலிருபின்" (Bilirubin) ஆகும். பொதுவாக இந்த 'பைலிருபின்' ஈரலுக்குச் சென்று அங்கு செயல்முறைப்படுத்தப்பட்டு (இதை 'வகைமாற்றம்' என்பர்), பிறகு மலத்தின் மூலம் வெளியேறுகிறது. பிறந்த முதல் சில நாட்களில், உங்கள் குழந்தையின் ஈரல் இதற்குப் பிறகு இயங்குவதைப்போல அவ்வளவு நன்றாக இயங்காது, எனவே 'பைலிருபின்' குழந்தையின் இரத்தத்தில் அதிகம் சேர்ந்துவிடுகிறது. இதுதான் தோலிலும், கண்ணில் உள்ள வெள்ளைப் பகுதியிலும் மஞ்சள் நிறத்தை ஏற்படுத்துகிறது.

மஞ்சள் காமாலை தீங்கு விளைவிக்குமா?

Is jaundice harmful?

பெரும்பாலான குழந்தைகளுக்கு மஞ்சள்காமாலை தீங்கு விளைவிப்பதில்லை. செயல்முறைப்படுத்தப்படாத ('வகைமாற்றம்' செய்யப்படாத) 'பைலிருபின்' மிக அதிகளவில் இரத்தத்தில் சேர்ந்துவிட்டால், அது செவித்திறன் பிரச்சினைகளையும், மூளைச் சேதத்தையும் ஏற்படுத்தக்கூடும். 'பைலிருபின்' அளவுகள் அதிகமாக உயராமல் இருப்பதை உறுதிப்படுத்த மருத்துவமனையில் கவனிப்பு

அளிக்கப்படுகிறது. சில வேளைகளில் அளவு மட்டம் அதிகமாக இருந்தால், குழந்தைகளுக்கு சிகிச்சை தேவைப்படும். குழந்தையை விசேடமான விளக்குகளின் கீழ் வைப்பது (ஒளிச்சிகிச்சை (phototherapy)) இப்படிப்பட்ட சூழலில் மிகப் பொதுவான சிகிச்சையாகும்.

நீண்டநாள் மஞ்சள்காமாலைக்கு ஈரல் நோயும் காரணமாக இருக்கலாம். ஆகவேதான், மஞ்சள்காமாலை தொடர்ந்தால் (இரண்டு வாரங்களுக்கு மேல் நீடித்தால்) உங்களது உள்நூர் மருத்துவரைப் பார்க்கவேண்டியது முக்கியம். உங்கள் குழந்தையின் மலம் அடர்ந்த மஞ்சளாகவும், பச்சையாக அல்லது பழுப்பு நிறமாகவும் இருப்பதற்குப் பதிலாக மிகவும் வெளிர் நிறத்தில் இருப்பது ஈரல் நோய்க்கான அடையாளங்களில் ஒன்றாகும். 'பைலிருபின்' அளவுகளை ('மொத்த அளவுகள்' மற்றும் 'வகைமாற்றம்' செய்யப்பட்ட அளவுகள்' இரண்டும்) தெரிந்துகொள்ள இரத்த சோதனை செய்வதே ஈரல் நோய் இருக்கிறதா என்று அறிந்துகொள்ளும் மிகச் சிறந்த வழி.

தகுந்த சிகிச்சையைத் துவங்குவதற்கு ஏதுவாக ஈரல் நோயினால் ஏற்பட்ட மஞ்சள்காமாலையை உடனே சோதித்துப் பார்க்கவேண்டும்.

எந்தக் குழந்தைகளுக்கு மஞ்சள்காமாலை

வருவதற்கான சாத்தியம் அதிகம்?

Which babies are more likely to have jaundice?

மஞ்சள்காமாலை ஏற்படுவதற்கான சாத்தியம் அதிகம் உள்ள குழந்தைகளில் பின்வருவன அடங்கும்:

- குறைமாதத்தில் பிறந்த குழந்தைகள்
- சிறுநீர்ப் பாதை நோய்த்தொற்று போன்ற தொற்று உள்ள குழந்தைகள்
- 'ரீஸஸ்' (Rhesus) அல்லது 'Rh குழந்தைகள்'. தனது தாயின் இரத்த வகையிலிருந்து வேறு வகை இரத்தம் உள்ள குழந்தையின் இரத்த அணுக்கள், மஞ்சள்காமாலை ஏற்படும் விதத்தில், வெகு சீக்கிரத்தில் அழியக்கூடும்.

தாய்ப்பால் குடிக்கும் குழந்தைகளுக்கு 4 வாரங்கள் வரைக்கும் அல்லது அதற்கும் மேலாக நீடிக்கும் மஞ்சள்காமாலை இருக்கலாம், இதற்கான காரணங்கள் முழுமையாக அறியப்படவில்லை. 'மற்ற காரணங்களைத் தவிர்த்துவிட்டுப் பார்க்கும்போது, இது காரணமாக இருக்கலாமா' ("diagnosis of exclusion") என்ற அடிப்படையில்தான் இது சொல்லப்படுகிறதே தவிர, குழந்தையின் நீடித்த மஞ்சள்காமாலைக்கு தாய்ப்பால்தான் காரணம் என்று தானாகவே ஏற்றுக்கொள்ளக்கூடாது.

ஈரல் நோய் உள்ள குழந்தைகள். துவக்க நிலைகளில் இந்த குழந்தைகள் மற்றபடி பார்க்க நன்றாக இருக்கலாம். குழந்தையின் மலம் என்ன நிறத்தில் இருக்கிறது என்று பார்ப்பது மிக முக்கியம். இது வெளிர் நிறத்தில் இருந்தால் செயல்முறைப்படுத்தப்பட்ட ('வகைமாற்றம்' செய்யப்பட்ட) 'பைலிருபின்' அளவுகளைக் கண்டுபிடிக்க குழந்தையின் இரத்தத்தைப் பரிசோதிக்கவேண்டும். இது அதிகமாக இருந்தால், கூடிய விரைவில் 'குழந்தை குடலியல் மருத்துவர்' (paediatric gastroenterologist) ஒருவரிடம் குழந்தை காண்பிக்கப்படவேண்டும். 'பைலியரி அட்ரியா' (Biliary Atresia) என்ற நோய்நிலை குழந்தைகளில் மஞ்சள்காமாலையைத் தோற்றுவிக்கும் மிகப்பொதுவான ஈரல் நோய்களில் ஒன்று.

குழந்தைக்கு இருக்கும் மஞ்சள்காமாலை நோயின் அளவை அறிதல்

Measuring how much jaundice the baby has

'பைலிருபின்' அளவு என்ன என்பதை இரத்தசோதனை காண்பிக்கும். இரத்தசோதனை தேவையா என்று தீர்மானிக்க சில மருத்துவமனைகள் உங்கள் குழந்தையின் தோலின் மீது ஒரு கருவியை வைத்து சோதிக்கும்.

மஞ்சள்காமாலைக்கு ஈரல் நோய் காரணமா என்று தீர்மானிக்க இரத்தசோதனை ஒன்று தேவைப்படும். ஈரல் இயக்க சோதனைகள், மற்றும் 'பைலிருபின்' அளவு ('மொத்த அளவுகள்' மற்றும் 'வகைமாற்றம்' செய்யப்பட்ட அளவுகள்' இரண்டும்) சோதனைகள் தேவைப்படும்.

குறிப்பு: மருத்துவரால் குறிப்பிட்டுக் கேட்கப்பட்டாலன்றி, பல பரிசோதனைச்சாலைகள் 'மொத்த 'பைலிருபின்' மட்டங்களை மட்டுமே அளவிடக்கூடும்.

கீழ்வரும் தருணங்களில் மருத்துவமனை ஊழியர்கள் இரத்தசோதனை ஒன்றை செய்வார்கள்:

- 'குறைமாதம்' போன்ற ஆபத்துக்கூறுகள் இருந்தால்.
- குழந்தை பிறந்த முதல் நாள் அன்றே மஞ்சள்காமாலை இருந்தால்
- மஞ்சள்காமாலை மிகவும் பரவியிருந்தால்
- குழந்தை பிறந்து இரண்டு வாரங்களுக்குப் பிறகும் மஞ்சள்காமாலை நீடித்தால்

சிகிச்சை

Treatment

முதல் வாரத்தில் ஏற்படும் மஞ்சள் காமாலைக்கு திரவங்களைக் கொடுப்பதைத் தவிர வேறு சிகிச்சை தேவையில்லை. புதிதாய்ப் பிறந்துள்ள குழந்தைகளின் உடலில் நீரின் அளவு சிறிது குறைந்தாலும், மஞ்சள்காமாலை அதிகரிக்கும். எனவே புதிதாய்ப் பிறந்த குழந்தைகளுக்கு திரவங்கள் அதிகம் கொடுக்கவேண்டியது முக்கியம்.

ஒரு பிரகாசமான விளக்கு, அல்லது ஊதா நிறமுள்ள விளக்கின் கீழ் குழந்தையை நிர்வாணமாகக் (கண்களின் மீது மறைப்பு (mask) ஒன்றை வைத்து) கிடத்துவது மிதமான மஞ்சள்காமாலைக்கு சிகிச்சையாகும். இது 'ஒளிச்சிகிச்சை' (phototherapy) என்று அழைக்கப்படுகிறது, மற்றும் இச் சிகிச்சையைப் பாதுகாப்பாகப் பலவழிகளில் கொடுக்கலாம். ஒளிச்சிகிச்சையில் தரப்படும் ஒளியானது தோலிலுள்ள 'பைலிருபின்'னை நொறுக்கி மஞ்சள்காமாலையை மங்க வைக்கிறது. இந்த ஒளிச்சிகிச்சையின் காரணமாக உங்கள் குழந்தை நீராக மலம் கழிக்கக்கூடும். உங்கள் குழந்தைக்கு அதியளவு திரவங்கள் கொடுத்து இது சரி செய்யப்படும். மேற்பார்வை செய்யப்படாமல் நேராக சூரிய ஒளியில் காட்டுவது சிபார்சு செய்யப்படுவதில்லை, ஏனெனில் இதனால் 'வெயிலெரிவு' (sunburn) ஏற்படக்கூடும் என்பதால் இது தீங்கானதாகலாம்.

மஞ்சள்காமாலை தீவிரமானால், உங்கள் குழந்தையின் உடலிலுள்ள 'பைலிருபின்'னை வெளியேற்ற குழந்தையின் இரத்தத்தை வேறு இரத்தத்தால் பதிலீடு செய்வதற்காக விசேட இரத்தம் மாற்றம் செய்யப்பட வேண்டிய தேவை எழலாம்.

ஈரல் நோய் இருப்பதற்கான ஆதாரம் இருந்தால், (வெளிறிய மலம், கரும் சிறுநீர், அதியளவு வகைமாற்றம் செய்யப்பட்ட 'பைலிருபின்' மற்றும் அசாதாரணமான ஈரல் பரிசோதனை முடிவுகள்) உடனடியாகக் 'குழந்தை குடலியல்மருத்துவர்' (Paediatric Gastroenterologist) ஒருவரால் குழந்தை பார்க்கப் படவேண்டியது அவசியம்.

மஞ்சள்காமாலையால் நீண்டகாலப் பிரச்சினைகள் ஏதும் உண்டா?

Are there any long-term problems from jaundice?

குழந்தைகளில் மஞ்சள்காமாலை ஏற்பட்டால் அதைத் தொடர்ந்த நீண்டகாலப் பிரச்சினைகள் பொதுவாக இல்லை. அதிக அளவு மஞ்சள்காமாலை இருந்திருந்த குழந்தைகளுக்கு தொடர்ந்த இடைவெளிகளில் செவித்திறன் சோதனைகள் செய்யப்படுவது நல்லது. உங்கள் மருத்துவருடனோ அல்லது ஆரம்பகால குழந்தைப்பருவ செவிலியருடனோ இதைப் பற்றிப் பேசுவது மிகவும் நல்லது. மிகவும் அதிக அளவு மஞ்சள்காமாலை இருப்பதன் காரணமாக மூளைச் சேதம் ஏற்படுவது இப்போது மிகவும் அபூர்வம், ஏனெனில், குழந்தை பிறந்த முதல் சில நாட்களில் மருத்துவமனையில் வைத்து, அல்லது துரித மருத்துவமனை விடுவிப்பு திட்டத்தின் கீழ் வீட்டில் வைத்து மஞ்சள்காமாலையின் அளவுகள் கவனமாகக் கண்காணிக்கப்படும்.

நினைவில் கொள்ளுங்கள்

- இரண்டு வாரங்களுக்குப் பிறகு மஞ்சள்காமாலை தொடர்ந்து இருந்தால், உங்களது மருத்துவர் அல்லது உள்நூர் மருத்துவமனையுடன் தொடர்புகொள்ளுங்கள்.
- நீண்ட நாள் மஞ்சள்காமாலைக்கு தாய்ப்பால் ஒரு பொதுவான காரணமாக இருந்தாலும், ஈரல் நோய் போன்ற வேறு காரணங்களையும் கருத்தில் கொள்ள உங்கள் மருத்துவர் அல்லது மருத்துவமனை மறவாதிருக்க வேண்டும்.
- வெளிறிய மலமும், கருத்த சிறுநீரும் ஈரல் நோய் இருப்பதைக் காட்டக்கூடும். இப்படிப்பட்ட சூழ்நிலையில், 'மொத்த, மற்றும் வகைமாற்றம் செய்யப்பட்ட 'பைலிருபின்' அளவுகளைக் காண்பதற்கான இரத்த சோதனைகளையும், ஈரல் செயல்பாட்டு சோதனைகளையும் மேற்கொள்வது முக்கியமாகும்.